

Der Invalide.

Jede Lebensart, welche ein vernünftiger Mensch ergreift, langet beinahe zu, ihn in seinem ganzen Leben zu ernähren, außerordentliche Fälle ausgenommen, die ihn entweder um sein Vermögen bringen oder ihm die Gelegenheit benehmen, mit seiner erlangten Geschicklichkeit sich und die Seinigen ferner zu erhalten. Nur der Soldat, der doch im Dienste seines Fürsten sein Leben wagt, siehet sich beinahe, so bald er nicht mehr dienstfähig ist, in die elendeste Umstände versetzt. Eben deswegen hat man in Europa, wo jetzt der Soldatenstand der geehrteste und furchtbarste ist, Anstalten getroffen, daß diejenigen Krieger, welche entweder Alters oder ihrer Verwundungen halber nicht mehr dienen können, ihre Versorgung auf Zeit Lebens erhalten. In einem besondern Hause, welches von den Invaliden zu seinen Namen hat, werden Landeskinder, die eine bestimmte Anzahl von Jahren gedient, und im Kampfe gegen die Feinde schwere Wunden empfangen, oder Arme 3 und Flüsse 4 durch Kanonschüsse und andere Umstände verloren haben, und sich deswegen mit Krücken 5 behelfen müssen, aufgenommen und versorgt. Dieser Wohlthat haben sich sowohl Gemeine als Befehlshaber zu erfreuen; wiewohl letztere auch oft einen Jahrgelohnte empfangen, welchen sie nach ihrer Bequemlichkeit bey den Ihrigen, oder in einem jeden Privathause verzehren dürfen. Um die Invaliden nicht im trägen Müßiggange verderben zu lassen, behält man die kriegerische Zucht, welcher sie obnehin gewohnt sind, bey, und gibt ihnen über dieses Arbeiten oder Beschäftigungen, denen sie aller Schwäche oder Verkümmung des Körpers obgeachtet gewachsen sind. In diesen, die noch einigermaßen

Miles invalidus.

Unumquodque fere vitæ genus, cui uni se dat rationalis homo, est, unde vivat, propterea quod quævis terra artem alit; inficias tamen eundem non est, dari quosdam extra ordinem casus, qui eundem modo facultatibus spoliunt, modo occasionem lucrandi panis demant, ætemque, quam didicit, impediunt, quo minus cum suis alatur. De solo milite, parato ponere vitam pro Principe, sed stipendiis merendis forte haud amplius fidoneo, actum fere videretur. Id causæ subsistit, ut in Europa, ubi milites in præsentia rerum et maximi sunt et plurimum valent, de illis ad vitæ dies alendis serio cogitaverint præpotentes Principes, cum partim ob senium, partim ob vulnera accepta, et ob alias, quæ circumstant, res stipendia mereri haud amplius queant. In peculiari quadam domo, quæ nomen sortita est ab invalidis militibus, indigenæ, certam annorum seriem castra secuti, inque pugna cum hoste graviter sauci, vel tormentorum explosione brachii pedisque iacturam passi, fulcrisque subalaribus hinc se sustinentes, recipiuntur, ac iis de quotidiano victu prospicitur. Id beneficii genus et in gregarios milites et eorum præfectos manat; ad hos quod attinet, novimus, annuo illos sæpe donari stipendio, quo commode vivere iis datur nunc apud suos, nunc in privatorum aedibus. Ut ne vero milites invalidi, quod vitium dat, orio diffuant, eidem, cui dudum sunt assueti, disciplinae militari parere necesse habent; quid, quod ad alia opera et labores vocantur, quos non obstant corporis vel infirmitate, vel læsione suscipere in se possunt. Illi denique, quibus vires suppetunt, ad invalidorum aedes tuendas, iubentur excubias agere; magna quoque quod eorum semper habetur in dictis habitaculis copia, prospere

Les Invalides.

Presque tout genre de vie qui embrasse l'homme guidé par la saine raison à pour objet l'honnête subsistance à quoi tout pays pourvoit par la culture des arts. Il y a cependant des cas extraordinaires qui privent les hommes tantôt des moyens tantôt de l'occasion de gagner leur vie, et leur ôtent les ressources de leur art. Il n'y que le brave soldat qui toujours prêt à prodiguer son sang pour la gloire du prince son maître, et qui épuisé de forces par l'âge semble être aus abois n'étant plus à même de se procurer de quoi vivre par le service. C'est dans ce point de vue, qu'en Europe où les Soldats, comme ferme appui des états sont beaucoup estimés, de nos jours les grands Princes ont pensé sérieusement à leur donner du pain pour les reites de leurs jours; lorsque le grande âge ou les blessures recues, ou d'autres circonstances les met hors d'état de servir. C'est pourquoy il on a établi les hospices des Invalides, où sont reçus à vie les fideles serviteurs de la nation, qui ont été à la guerre durant un certain cours d'années et qui y ont été fort lésés dans une action generale, ou particuliere, ou à qui un boulet de canon a fait perdre un bras, ou une jambe, et qui par la sont réduits aux béquilles. Ce bienfait passe également aux soldats, et aux Officiers, et ceux-ci jouissent communement d'une pension annuelle, suffisante à les faire vivre honnêtement chez leurs parens ou ailleurs. Mais à fin de ne pas abandonner les invalides à la merci de la saintantise, mere du vice, on les oblige à se conformer à leur discipline militaire les appliquer même à d'autres travaux compatibles avec leur âge, ou avec leurs infirmités, filles de Mars ou du temperement. Mais pour ceux qui ont encore de forces on les employe à monter la garde, ou la sentinelle aux maisons

Gl' Invalidi.

Ciascun uomo di sana mente procura di imparare un mestiere, che serva a mantenerlo onestamente; laonde in ogni paese vengono coltivate le arti. Vissono non ostante dei casi straordinari, che tolgono agli uomini i mezzi, e le occasioni di potersi sustentare, e di campare la vita, ed in cui non possono esercitare il loro lavoro. I soli Soldati, i quali sono ogni momento apparecchiati a spargere il loro sangue per la gloria e vantaggio del Principe loro Padrone, e che consumati di forze dall'età non sono in istato di procacciarsi vivere col loro servizio sono provveduti di qualche modo da campare; Imperciocchè nell'Europa, dove i Soldati godono molta riputazione i gran Potentati ai tempi nostri hanno pensato di proposito a dar gli da alimentarsi tutto il corso del loro vivere; quando sono stati gravemente feriti, ed o per la vecchiezza o per altre ragioni non sono più buoni al servizio. A tale scopo furono eretti gli Spedali degli Invalidi dove sono ricevuti i soldati a vita, i quali sono stati alla guerra qualche tempo, e che sono stati feriti gravemente in alcuna battaglia, ovvero che una palla di fucile o di cannone loro ha tolto un braccio o una gamba, e non passano quindi andare che con la croccia, o con le grucce. Godono cotale beneficenza non solamente i soldati; ma gli Officiali, hanno per solito una pensione in vita ogni anno, atta a porger loro da mantenersi onestamente o nelle loro case domestiche o in altra parte. Ma per non lasciare gli Invalidi in balia della pigrizia, e dell'ozio, madre dei vizj, sono obbligati a conservare la disciplina militare, e vengono impiegati ad alcuni lavori convenevoli all'età agli acciacchi, ed alle infirmità. Quelli però che godono tuttavia salute e forze sono destinati a fare la guardia alla Casa degli Invalidi; e siccome ordinaria-

sen dazu tüchtig sind, müssen zur Sicherheit des Invalidenhauses die Wachen an demselben versehen, und weil ihrer immer viele in einem solchen Hause beisammen leben, so haben sie ihre eigene Defonomie, Ärzte, Wundärzte, Krankenwärter u. s. w. So wie nun für Landsoldaten dergleichen vorzuziehliche Einrichtungen vorhanden sind; so ist auf gleiche Weise auch für Seesoldaten in solchen Ländern gesorgt worden, wo Handlung zur See und Schifffahrt sehr blühen. Das berühmteste Invalidenhaus ist ohne Zweifel zu Paris; Ludovicus der 14te hat es 1671. mit grossen Kosten erbauet und für seine Unterhaltung königlich geforgt. Es hat seine eigene Kirche, und einen so grossen Umfang, daß beständig 500 Offiziere und bey 3000 Gemeine darin an versorget werden; alle werden nach Verlauf zweyer Jahre neu gekleidet und die Offiziere erhalten ausser ihrer bequemen Pflege an Essen, Trinken, Wohnung u. s. w. noch einen gewissen monatlichen Gehalt. Für verwundete und des Dienstes nicht mehr fähige Seesoldaten hat König Wilhelm der 3te in England eine vorzuziehliche Stiftung zu Greenwich gemacht, und nun ist auch in den Desterreichischen Erblanden für Invaliden sehr gut gesorgt worden; von andern Staaten jetzt nichts zu erwähnen.

xit illis Principum munificencia de propria re familiarum, de medicis, chirurgis, parabolanis et quae sunt reliqua. Igitur quemadmodum curam egerunt militum terra stipendia meritorum; sic et classiariorum ratio est habita et cura a Principibus, quorum gentes maritime commercio et navigio sunt celebres. Celeberrimum militum invalidorum hospitium habetur sine dubio Lutetiae Parisiorum; maximos illi anno seculi superioris septuagesimo primo sumtus impendit condendo Galliarum Rex, Ludovicus decimus quartus, et regia munificencia idem ditavit. Peculiare templum iunctum est ei, tantum capienti spatium, ut in his aedibus nunquam quingenti copiarum praefecti et ter milleni gregarii non alantur. Ad unum omnes elapsis binis annis ab integro vestibus ornantur, praefectique praeter alimentorum et habitationis commoditatem accipiunt stipendium quoddam mensuram. Laesorum et stipendiis merendis haud aptorum classiariorum in gratiam Angliae Rex Guilielmus III. Gronyici egregia legavit stipendia; nostra quoque aetate Augustissimi Austriae Principes in terris quas tenent iure hereditario, clementissime militibus invalidis prospexerunt: De al'is regnis, ubi novimus idem factum, ut nunc nihil commemoramus.

des Invalides, et comme à l'ordinaire il y en a une grande quantité, la bienfaisance, et la magnificence de Princes regnans a pourvu largement ces hôpitaux de bons Medecins, de Chirurgiens d'infirmiers, et d'autres choses necessaires, et même utiles. Les mêmes bontés que les Souverains ont eues pour les soldats qui ont servi sur terre, ont été portées par les puissances maritimes au même degré en faveur de ceux qui se sont distingués sur mer. Le plus célèbre Hôpital des Invalides, est sans contredit celui de Paris qui fut bâti d'une maniere digne de la Magnificence de Louis quatorze en 1671. et enrichi par la largesse que ce grand Monarque y répandit à pleines mains, et avec une espece de profusion. L'eglise des Invalides répond à la grandeur de ce vaste edifice, qui loge, et nourrit ordinairement cinq cents officiers, et trois mille simples soldats, ou bas officiers, qui de deux ans à autre sont tout habillés de pied en cap; et les officiers outre la table, et le logement reçoivent chaque mois leurs appointemens. Un Hopital d'invalides qui n'est pas moins recommandable est celui de Greenwich qu'y établit royalement Guillaume troisième en faveur des blessés, et des pauvres matelot, dont la santé est delabrée. C'est aussi dans les sentimens de la plus vive reconnoissance que nous avons vu, et que nous voions encore ce que l'Auguste maison d'Autriche a fait dans tous ces états héréditaires en faveur de ses vieux serviteurs qui ont bien mérité de la patrie. Nous ne parlerons pas ici de tous le qui s'est pratiqué en d'autres royaumes relativement à ses objets.

mente ve n'è una grande quantità, così la Munificenza dei Principi regnanti ha provveduto largamente lo Spedali d'infermieri di Medici, e di Chirurgi, e di tutto il restante che vi abbisogna. Le medesime Beneficenze, che i Sovrani hanno usate ai Soldati, che hanno servito per terra sono state versate dalle Potenze marittime egualmente sopra quei Soldati che hanno servito sul mare. Il più famoso Spedale degl' Invalidi è senza dubbio quello di Parigi che fu fondato e fabbricato dalla Magnificenza di Luigi decimo quarto nel 1671, lo arricchì ancora di belle rendite, e di doni i più grandi. La Chiesa degl' Invalidi in Parigi corrisponde in beltà ed in grandezza a tale superbo edificio, il quale contiene, ed alimenta per solito cinque cento Officiali, e tre mila semplici Soldati o minori Officiali che di due in due anni vengono rivestiti da capo a pie, e gli Officiali oltre la casa, e la tavola hanno ogni mese il loro stipendio. Un Ospedale d'Invalidi che è pure famoso è quello di Greenwich che fu fondato con regia munificenza da Guglielmo terzo per i feriti, e per i poveri marinari, la di cui salute è rovinata. Con senso della più viva riconoscenza vedemmo, ed ancora scorgiamo i belli, e grandiosi stabilimenti che ha fatto in tutti i suoi Stati ereditarij l'augusta Casa d'Austria in vantaggio de' vecchi Soldati benemeriti della patria. Non faremo qui menzione di tutto ciò che in questo genere, e per tale scopo è stato in altri Regni stabilito.

